



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 48

(2002–2003)

Om samtykke til godkjenning av protokoller av 26. mars 2003 om Bulgarias, Estlands, Latvias, Litauens, Romanias, Slovakias og Slovenias tiltredelse til Traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 28. mars 2003,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Bondevik II)*

1 Innledning

I proposisjonen bes det om Stortingets samtykke til å godkjenne protokoller av 26. mars 2003 om Bulgarias, Estlands, Latvias, Litauens, Romanias, Slovakias og Slovenias tiltredelse til Traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949 (Traktaten).

NATOs toppmøte i Praha i november 2002 inviterte Bulgaria, Estland, Latvia, Litauen, Romania, Slovakia og Slovenia til å innlede forhandlinger om tiltredelse til Traktaten.

De nåværende partene til Traktaten undertegnet i Brussel den 26. mars 2003 protokoller om Bulgarias, Estlands, Latvias, Litauens, Romanias, Slovakias og Slovenias tiltredelse til Traktaten. Undertegningen ble fra norsk side foretatt av ambassadør Kai Eide, i henhold til fullmakt gitt ved kongelig resolusjon av 21. mars 2003.

Protokollenes engelske originaltekst, med oversettelse til norsk, følger som trykt vedlegg til denne proposisjon.

2 Sakens bakgrunn og arbeidet i NATO

Dagens sikkerhetsutfordringer er av en helt annen natur og omfang enn tidligere. Vi står ikke lenger overfor en konkret og identifiserbar fiende som kan avskrekkes i tradisjonell forstand. Terrorisme og faren for spredning av masseødeleggelsesvåpen respekterer ingen grenser. NATOs toppmøte i Praha i november 2002 bekreftet at medlemslandene tar de nye sikkerhetsutfordringene på alvor. Utvidelsen vil bidra til å sikre at NATO forblir det viktigste sikkerhets- og forsvarspolitiske samarbeidsorgan på begge sider av Atlanteren.

Samtidig som den globale situasjonen er preget av usikkerhet, har forholdene for stabilitet og forutsigbarhet i vårt eget nærområde aldri vært gunstigere. Det siste tiåret har vært preget av en økende integrering av tidligere motstandere i de europeiske og euroatlantiske samarbeidsstrukturer. Utvidelsene av NATO og EU er viktige bidrag i retning av alleuropeisk samarbeid og stabilitet. Styrkingen av NATOs partnerskapsamarbeid og den stadig sterkere integrering av Russland i euroatlantiske strukturer understreker ytterligere

NATOs aktive deltakelse i arbeidet med å skape et Europa uten skillelinjer.

Den kalde krigens slutt førte til en nyorientering i NATO, med vekt på utvikling av et omfattende praktisk og politisk samarbeid med alle land i Sentral- og Øst-Europa. NATOs toppmøte i 1994 bekreftet at alliansen var rede til å ta opp nye medlemmer. Utvidelsesstudien fra 1995 understreket at utvidelse var en kontinuerlig prosess, samtidig som man måtte unngå å skape nye skillelinjer.

Da NATOs toppmøte i Madrid i 1997 inviterte Polen, Tsjekkia og Ungarn til å innlede medlemskapsforhandlinger, ble det samtidig understreket at alliansen ville videreføre en «åpen dør»-politikk overfor de øvrige kandidatland. NATOs toppmøte i Washington i 1999 bekreftet dette ved å lansere en egen handlingsplan for medlemskap.

Handlingsplanen er et systematisk program for rådgivning, assistanse og oppfølging overfor kandidatlandene. Ni land, senere utvidet til ti, har deltatt i programmet. Handlingsplanen har gitt alliansen et godt praktisk inntak til kandidatlandenes kvalifikasjoner og utfordringer. Samtidig har man hele tiden lagt til grunn at utvidelsesvedtaket i siste instans ville være en politisk beslutning, ut ifra en totalvurdering av konsekvensene for europeisk stabilitet og sikkerhet.

På toppmøtet i Praha i november 2002 ble det besluttet å invitere Bulgaria, Estland, Latvia, Litauen, Romania, Slovakia og Slovenia til å starte medlemskapsforhandlinger. Samtidig ble det besluttet at handlingsplanen vil bli videreført overfor de tre land som ikke ble invitert i denne omgang, dvs. Albania, Makedonia og Kroatia. Stats- og regjeringssjefene merket seg den fremgangen som var gjort i Albania og Makedonia, og slo fast at også Kroatia i fremtiden ville kunne bli vurdert for medlemskap.

Tilredelsessamtalene med Bulgaria, Estland, Latvia, Litauen, Romania, Slovakia og Slovenia fant sted fra desember 2002 til februar 2003. Etter dette har de syv lands regjeringer overfor NATOs generalsekretær bekreftet sitt ønske om å tiltre Traktaten.

3 Nærmere om protokollene

I henhold til protokollenes artikkel I skal Generalsekretæren i NATO, når protokollene er trådt i kraft, på vegne av medlemslandene invitere den bulgarske, estiske, latviske, litauiske, rumenske, slovakiske og slovenske regjering til å tiltre Traktaten. I henhold til Traktatens artikkel 10 vil Bulgaria, Estland, Latvia, Litauen, Romania, Slovakia

og Slovenia bli medlemmer av NATO når de har deponert sine tilredelsedokumenter hos De Forente Staters regjering.

I henhold til protokollenes artikkel II trer protokollene i kraft når hver av partene i Traktaten har underrettet De Forente Staters regjering om at de godkjenner protokollene. De Forente Staters regjering skal underrette partene om dato for mottak av hver underretning om godkjenning, og om dato for protokollenes ikrafttredelse.

I henhold til protokollenes artikkel III skal protokollene deponeres hos De Forente Staters regjering.

4 Vurdering

Opptak av nye medlemmer har vært grundig forberedt internt i NATO. Under toppmøtet i Praha ble det lagt frem en samlerapport om utvidelsesprosessen. Rapporten inneholder en rekke vurderinger og konsekvensanalyser, bl.a. når det gjelder integreringen av de nye medlemsland i NATOs militære strukturer og forsvarsplanleggingsprosedyrer og konsekvenser for de fellesfinansierte programmer.

NATOs budsjettkomité har konkludert med at de nye ressursbehov som utvidelsen vil medføre, kan håndteres innenfor rammene av eksisterende fireårsplaner. Det faktum at de nye medlemslandene er mindre, og har til dels sammenfallende grenser, gjør at investeringene ventes å bli lavere enn det man la til grunn ved forrige utvidelse. Investeringene vil dessuten bli fordelt over minst 10 år. Utvidelsen vil derfor ikke medføre økte bidrag for Norge til NATOs fellesbudsjetter.

Det arbeidet som har vært gjort av kandidatlandene gjennom handlingsplanen for medlemskap bekrefter at de er godt forberedt på medlemskap i alliansen. Opptak av Bulgaria, Estland, Latvia, Litauen, Romania, Slovakia og Slovenia vil styrke sikkerheten og stabiliteten i Europa. Medlemskapet vil også bidra til å befeste og videreutvikle de politiske og økonomiske reformer i disse landene. NATO vil ved utvidelsen bli styrket både politisk og militært.

Utenriksdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et fremlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til godkjenning av protokoller av 26. mars 2003 om Bulgarias, Estlands, Latvias, Litauens, Romanias, Slovakias og Slovenias tiltredelse til Traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949.

Vi HARALD, Norges konge,

stadfester:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til godkjenning av protokoller av 26. mars 2003 om Bulgarias, Estlands, Latvias, Litauens, Romanias, Slovakias og Slovenias tiltredelse til Traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949, i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

til vedtak om samtykke til godkjenning av protokoller av 26. mars 2003 om Bulgarias, Estlands, Latvias, Litauens, Romanias, Slovakias og Slovenias tiltredelse til Traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949

I

Stortinget samtykker til godkjenning av protokoller av 26. mars 2003 om Bulgarias, Estlands, Latvias, Litauens, Romanias, Slovakias og Slovenias til-

tredelse til Traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949.

Vedlegg 1

Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Bulgaria

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Bulgaria to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Bulgaria an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Bulgaria shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 26th day of March 2003.

Protokoll til Traktaten for det nordatlantiske område om Republikken Bulgarias tiltredelse

Partene i Traktaten for the nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Republikken Bulgarias tiltredelse til traktaten, er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokollen trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatsparter, oversende regjeringen i Republikken Bulgaria en innbydelse til å tiltre Traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten, skal Republikken Bulgaria bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltredelsesdokument hos De forente staters regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i Traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente staters regjering skal underrette alle partene i Traktaten for det nordatlantiske område om datoen for mottakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokollens ikrafttredelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente staters regjering. Denne regjeringen skal oversende bekreftede kopier til regjeringene i de øvrige stater som er parter i Traktaten for det nordatlantiske område.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 26. mars 2003

Vedlegg 2**Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Estonia**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Estonia to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Estonia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Estonia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 26th day of March 2003.

Protokoll til Traktaten for det nordatlantiske område om Republikken Estlands tiltredelse

Partene i Traktaten for the nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Republikken Estlands tiltredelse til traktaten,

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokollen trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatsparter, oversende regjeringen i Republikken Estland en innbydelse til å tiltre Traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten, skal Republikken Estland bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltredelsesdokument hos De forente staters regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i Traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente staters regjering skal underrette alle partene i Traktaten for det nordatlantiske område om datoen for mottakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokollens ikrafttredelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente staters regjering. Denne regjeringen skal oversende bekreftede kopier til regjeringene i de øvrige stater som er parter i Traktaten for det nordatlantiske område.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 26. mars 2003

Vedlegg 3**Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Latvia**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Latvia to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Latvia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Latvia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 26th day of March 2003.

Protokoll til Traktaten for det nordatlantiske område om Republikken Latvias tiltrædelse

Partene i Traktaten for the nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Republikken Latvias tiltrædelse til traktaten,

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokollen trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatsparter, oversende regjeringen i Republikken Latvia en innbydelse til å tiltre Traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten, skal Republikken Latvia bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltrædelsesdokument hos De forente stateres regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i Traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente stateres regjering skal underrette alle partene i Traktaten for det nordatlantiske område om datoen for mottakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokollens ikrafttrædelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente stateres regjering. Denne regjeringen skal oversende bekreftede kopier til regjeringene i de øvrige stater som er parter i Traktaten for det nordatlantiske område.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 26. mars 2003

Vedlegg 4**Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Lithuania**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Lithuania to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Lithuania an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Lithuania shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 26th day of March 2003.

Protokoll til Traktaten for det nordatlantiske område om Republikken Litauens tiltredelse

Partene i Traktaten for the nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Republikken Litauens tiltredelse til traktaten,

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokollen trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatsparter, oversende regjeringen i Republikken Litauen en innbydelse til å tiltre Traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten, skal Republikken Litauen bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltredelsesdokument hos De forente staters regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i Traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente staters regjering skal underrette alle partene i Traktaten for det nordatlantiske område om datoen for mottakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokollens ikrafttredelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente staters regjering. Denne regjeringen skal oversende bekreftede kopier til regjeringene i de øvrige stater som er parter i Traktaten for det nordatlantiske område.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 26. mars 2003

Vedlegg 5**Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of Romania**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of Romania to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of Romania an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, Romania shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 26th day of March 2003.

Protokoll til Traktaten for det nordatlantiske område om Romanias tiltredelse

Partene i Traktaten for the nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Romanias tiltredelse til traktaten,

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokollen trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatsparter, oversende regjeringen i Romania en innbydelse til å tiltre Traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten, skal Romania bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltredelsesdokument hos De forente staters regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i Traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente staters regjering skal underrette alle partene i Traktaten for det nordatlantiske område om datoen for mottakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokollens ikrafttredelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente staters regjering. Denne regjeringen skal oversende bekreftede kopier til regjeringene i de øvrige stater som er parter i Traktaten for det nordatlantiske område.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 26. mars 2003

Vedlegg 6**Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Slovak Republic**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Slovak Republic to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Slovak Republic an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Slovak Republic shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 26th day of March 2003.

Protokoll til Traktaten for det nordatlantiske område om Republikken Slovakias tiltredelse

Partene i Traktaten for the nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Republikken Slovakias tiltredelse til traktaten, er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokollen trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatsparter, oversende regjeringen i Republikken Slovakia en innbydelse til å tiltre Traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten, skal Republikken Slovakia bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltredelsesdokument hos De forente staters regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i Traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente staters regjering skal underrette alle partene i Traktaten for det nordatlantiske område om datoen for mottakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokollens ikrafttredelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente staters regjering. Denne regjeringen skal oversende bekreftede kopier til regjeringene i de øvrige stater som er parter i Traktaten for det nordatlantiske område.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 26. mars 2003

Vedlegg 7**Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Slovenia**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Slovenia to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Slovenia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Slovenia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 26th day of March 2003.

Protokoll til Traktaten for det nordatlantiske område om Republikken Slovenias tiltredelse

Partene i Traktaten for the nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Republikken Slovenias tiltredelse til traktaten,

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokollen trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatsparter, oversende regjeringen i Republikken Slovenia en innbydelse til å tiltre Traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten, skal Republikken Slovenia bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltredelsesdokument hos De forente staters regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i Traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente staters regjering skal underrette alle partene i Traktaten for det nordatlantiske område om datoen for mottakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokollens ikrafttredelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente staters regjering. Denne regjeringen skal oversende bekreftede kopier til regjeringene i de øvrige stater som er parter i Traktaten for det nordatlantiske område.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 26. mars 2003

